

# Miqueas

## *TOTECO quintatelhui israelitame*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac niMiqueas ipan nopa tonali quema Jotam, Acaz huan Ezequías eliyayaj tanahuatiani ipan tali Judá. NiMiqueas cati niehua altepet Moreset niq-uitac nochi ni tamanti ipan tanextili cati TOTECO techmacac para nochi ma quimatica taya ininpan-tis altepeme Samaria huan Jerusalén. Huajca nica eltoc cati techilhui ma niteyolmelahua.

<sup>2</sup> Ma quitacaquilica nochi cati itztoque ipan ni taltipacti. TOTECO Cati Más Quipiya Tanahuatili camanalti ten ichaj cati tatzejtzeloltic huan quin-tatelhuía israelitame ica miyac tamanti.

<sup>3</sup> ¡Xiquitaca! NiamoTECO nihualtemos ten nochaj huan ninejnentihualas ipan tepeme campa quin-hueyitalíaj teteyome. <sup>4</sup> Huan campa niamoTECO nimoquetzas, nopa tali atiyas, huan moxitanis quej cera cati atiya pampa quitalijtoque tixijco. Huan temos hasta campa tamayamit huan nochi nopa tamayamit motajcoitase. Huan nopa tepeme hualtemose quej at cati mosejcotilía para mote-pexihuis hasta tatzinta tepexit.

<sup>5</sup> Huan ya ni panos por ininfiero tajtacol is-raelitame \* ipan talme Judá huan Israel, pampa miyac tajtacoli quichijtoque. Huan israelitame tatzintocase: “¿Taya totajtacol cati fiero?”

---

\* **1:5** 1:5 Iixhuihua Jacob.

Huan TOTECO quinnanquilis: “Anquinhueyichijtinetoque nopa taixcopincayome ipan altepet Samaria. Ya nopa amotajtacol cati fiero. Huan nopa israelitame ipan tali Judá ¿canque quinhueyitepanitaj taixcopincayome más? Eltoc ipan altepet Jerusalén.”

<sup>6</sup> “Yeca nijchihuas altepet Samaria ma eli quej tasoli. Nesis quej se mili campa quimontonojtoque itasolo para teipa huelis quichihuase se xomeca mili. Yeca nijxitinis nopa tepamit cati quiyahualojtoc altepet Samaria para quimanahuas ten icualancaitacahua huan nijmajcahuas nopa tet tatzinta ipan nopa tamayamit. Nijpanextis nochi itatzinpejya.

<sup>7</sup> Niquintapanas nochi iteteyohua. Huan nijtatis nochi iricojyo cati quitantoc ica nopa ahuilnenca sihuame cati motemacatoque quej tacajchualisti ica nopa teteyome. Quena, nopa altepet quitantoc iricojyo ica ahuilnenca sihuame. Huan inincualancaitacahua cati quinichtequilise nopa ricojyot, teipa quinhuicase ipan inintalhua huan quinmacase ahuilnenca sihuame cati quintequipanohuaj ten inijuanti ininteteyohua.”

### *Miqueas camanaltic huan chocac*

<sup>8</sup> Niquita nopa tatzacuiliti cati quinajsis israelitame, huan yeca nimochoquilá huan niaxti. Nitzajtzi quej se tepechichi. Huan nichoca quej nopa hueyi totot cati choca ica tayohua. Ninejnemi nitajcoxolot huan san noicxipa ica miyac tequipacholi huan pinahualisti. <sup>9</sup> Pampa nopa tatzacuiliti cati tali Israel ehuan quiselise elis quej se cocot cati huejcata huan amo huelis

pachihuis. Huan nopa tatzacuiliti cati quipantise Israel ehuan nojquiya ajsis hasta ipan tali Judá. Quena, ajsis hasta noaltepe Jerusalén. <sup>10</sup> Amo xiquinilhuica tocualancaitacahua ipan altepet Gat cati fiero topantis tiisraelitame pampa techhuetzquilise. Amo xichocaca iniixpa. Pero anisraelitame ipan altepet Bet Le Afra ximomimiloca ipan taltepocti ica hueyi tequipacholi. <sup>11</sup> Amojuanti cati anehuani ipan nopa yejectzi altepet Safir amechhuicase anxolome para antetequipanotij ica miyac pinahualisti. Imasehualhua altepet Zaanán motatijtoque altepeijtic pampa majmahuij huan moilhuíaj quej nopa momanahuisse, pero amo cana. Amo hueli momanahuisse ten nopa taijyohuiliisti cati hualas. Nopa altepet Bet Esel ehuan cati amechmanahuiyayaj, ama mochoquilise iniselti por nopa tatzacuiliti cati quinajsis. <sup>12</sup> Cati itztoque ipan altepet Marot huihuipicase ica nopa hueyi tacuajcualoli cati quinajsis. Quichixtoque ajquiya quinpalehuiqui, pero amo aqui huala pampa itatzacuiliti TOTECO quisosolojtoc nochi huan ajsitoc hasta ipan icalte altepet Jerusalén.

<sup>13</sup> AnLaquis ehuan, anquinpiyaj cahuyojme cati chichahuac motalohuaj para quihuicase amocarros. Huajca xiisihuica huan xiquincualtica nopa cahuyojme cati más chichahuac motalohuaj para ancholose ten itatzacuiliti TOTECO sinta anhuelise. Pero san tapic, pampa anelque nopa achtohui altepet ipan tali Judá cati anquitoquilijqe itajtacol tali Israel. Quena, anquinnextilijque Jerusalén ehuan ma quinhueyichihuaca tamanti

cati amo ya Dios.

<sup>14</sup> Huajca xijchihuaca quej se tacat cati quinmaca se nemacti quema quinnahuatijtehuas iichpoca ihuaya nopa telpocat cati mocuilijtoc. Xiquinmacaca amocualancaitacahua altepet Moreset Gat quej se nemacti pampa inijuanti quinhuicase ipan inimax nopa altepet ehuan para iniacahua. Masehualme ipan altepet Aczib quincayajtoque nopa tanahuatiani ipan tali Israel. Quintencahuilijtoque tapalehuili pero amo hueli quinpalhuisse.

<sup>15</sup> [TOTECO quiijtohua:] “Nijhualicas se tatanquet para quinitzquiqui Maresa ehuan para elise itequipanojcahua. Quena, nopa masehualme cati más yejectzitzitzi ipan tali Israel motatitij ipan nopa ostot nechca Adulam, pero nozona quinitzquise huan quinhuicase ilpitoque.

<sup>16</sup> “Xichocaca huan ximotzonhuatanica para anquinextise anmotequipachohuaj. Quena, ica amocuesol, ximotzonhuatanica hasta annesise quej nopa tzojpilome cati tzonpepestique. Xiquinchoquilica amopilconeuhua cati amechmacayayaj hueyi paquilisti. Pampa ama amechcuiliquij huan quinhuicase para tetequipanotij san tapic ipan seyoc tali. Huan ayecmo quema anquinitase.”

## 2

### *Tatzacuiliti ipan tacame cati tetique*

<sup>1</sup> Teicneltique cati motecaj ipan inintapech huan ipan inintalnamiqulis mosenilhuíaj taya fiero tamanti hueli quichihuase. Huan quema

tanesi, ya nopa quichihuj pampa quipiyaj chicahualisti para quichihuase cati quinequij. Teicneltique pampa ya ajsitihuala inintatzacuilitl.<sup>2</sup> Inijuanti quiixtocaj seyoc imil huan quiichtequij masque ya quipiyaj miyac. Quiitaj se cali cati seyoc iaxca huan moaxcatíaj. Ica istacatili quintacuijcuilíaj inincalnechahua huan iniicnihua ininchajchaj masque piliyojtzi quipixque. Hasta nojquiya quincuilíaj nopa tali cati quiselijtoque ten inintatahua.

<sup>3</sup> Huajca TOTECO quiijtohua: “Na nojquiya ni-moilhuijtoc taya niquinchihuilis. Niquintitanilis se taijyohuulisti huan amo huelis momanahuse. Huan ipan nopa tonali ayecmo mohueyimatise huan mooquichmajtinemise. Itztose ipan se hueyi taohuijcajot.”

<sup>4</sup> Ipan nopa tonali para amechhuetzquilise amocualancaitacahua, inijuanti huicase ni huicat quej elisquía amojuanti anhuicaj:

“TOTECO techtamisosolojtoc.

Techcuilijtoc nochi cati toaxca huan quinmajmacatoc tachtequini.

Quena, nochi totalhua quinmacatoc masehualme cati fierojtique.”

<sup>5</sup> Huan ayecmo itztos yon se israelita ica tequiticajot iixpa TOTECO para quixejxelos tali huan mahuiltis ica piltetzitzi iixpa TOTECO para quimatis ajquiya quiselis. Nochi cati quipixque tequiticajot ya itztose ipan seyoc tali pampa ya quinhuicatose.

*Istacatica tajtolpanextiani*

<sup>6</sup> Nopa israelita tajtolpanextiani cati istacatij techilhuáj: “Amo xiteyolmelahua para hualas tatzacuiltili. Amo xiquijto para tiisraelitame tipinahuase pampa amo quema techajsis tojuanti.”

<sup>7</sup> ¡Ay amojuanti, aniixhuihua Jacob! ¿Amo anquimatij TOTECO Itonal huelis amechojnotzas chichahuac? ¿Anmoilhuáj amo quema quichihuasquía ya nopa?

[TOTECO quijtohua:] “Nochi nocamanal quinchihuilía cuali cati nemij xitahuac, huajca sinta anquichihuayayaj cati cuali, amo anquicuesijcacaquisquíaj cati niqijtohua.

<sup>8</sup> “Pero nochi amojuanti cati anomasehualhua, ama anmocuetoque quej annocualancaitacahua. Anquinichtequilíaj cati ica mopantzacua se tacat, masque se israelita huan amoicni. Anquixitilíaj iyoyo masque huala ten tatehuilisti huan paqui para ajsis ichaj huan amo quitemohua cualanti, huan san amechpano.

<sup>9</sup> “Anquinoxitilijtoque ininchajchaj huan anquintojtocatoque cahual sihuame cati paquiyayaj masque nelía pilquentzi quipiyayayaj. Anquinoxitilijque ininconeuhua nochi cati na niinin-Teco niquinmacatoya. <sup>10</sup> Huajca ximotaloca huan xitetequipanotij ipan seyoc tali pampa ya nopa quinamiqui. Ya ni ayecmo amochaj, yon ni tali ayecmo amotal, pampa pano antajtacolchijtoque huan pano anquinenpolojtoque ni tali huan anquichijtoque amo tapajpacti noixpa.

<sup>11</sup> “Anquiselíaj cati hueli masehuali quej amotajtolpanextijca masque san icamac. Masque se amechilhuisquía: ‘Na niquita ten cuali amopantis, huan anquipantise paquili

huan miyac tailisti'. Masque quej nopa amechistacahuisquíaj, anquiselisquíaj quej elisquíá melahuac, pero amo quej nopa elis.

*Hualas se tamanahuilisti*

<sup>12</sup> “Pero se tonali teipa niqinsentilis nochi iixhuihua Jacob. Quena, nochi israelitame cati noja mocahuase yoltoque niqinsentilis quej se tamocuitahuijquet quinsejcotilía iborregojhua campa tatzacti. Huan quej paquij miyaqui borregojme campa sacapetayo, ni tali temis ica tahuel miyac nomasehualhua cati ya niqinhualicatos ten campa hueli talme. Huan nochi tahuejchijtose ica paquilisti. <sup>13</sup> Huan ipan nopa tonali hualas se tayacanquet cati quitapos amoojhui huan amechyacanas. Quena, amechpostequilis nopa caltemit campa antzactose huan amechquixtis. Huan niamotanahuatijca nitayacanas huan antechtoquilise. Huan na niamoTECO nijpiyas tanahuatili ipan amotal.

### 3

*Inintajtacol nopa tayacanca israelitame*

<sup>1</sup> “Xijtacaquilica amojuanti cati antayacanani ipan tali Judá huan tali Israel. Monequisquíá más anquimatise cati xitahuac que nochi sequinoc. ¿Amo neli? Huan quinamiqui antayacanani antamocuitahuisquíaj para oncas cati xitahuac ipan amotal. <sup>2</sup> Pero anquihuejcamajc-ahuaaj cati xitahuac huan anquinequij cati amo cuali. Anquinoxtilíaj nomasehualhua cati ini-axca, quej se tecuani quiquixtilía icuetaxo cati

quimictijtoc. Eltoc quej anquicuj ininacayo huan hasta iniomio nomasehualhua cati anquintahuijsojtoque talchi. <sup>3</sup> Quena, amojuanti quej antecuanime, anquicuj nomasehualhua ininacayo huan anquinqixtilíaj inincuetaxo. Anquinpojpostequilíaj iniomio huan anquinhuejhuelohuaj quej nacat cati anquinequij cuechtic para se tacualisti. Antayacanani, anquincuijcuilíaj nomasehualhua nochi cati quipiyaj. <sup>4</sup> Huan yeca ipan nopa tonali quema anquitemose TOTECO para ma amechpalehui, amo amechnanquilis. Yaya san moixtatis pampa anquichijtoque tahuel miyac tamanti cati amo cuali.”

<sup>5</sup> Quej ni TOTECO quinilhuía nopa tajtolpanextiani: “Antajtolpanextiani, anquincupolajque nomasehualhua. Anistacatij huan anquiiijtohuaj se quipiyas paquilisti sinta amechtamacas. Pero sinta se masehuali amo quipiya teno para amechmacas, anquiyolmelahuaj para hualas tatehuilisti para anquimajmatise.

<sup>6</sup> “Huajca hualas tatzacuiliti amopani huan ayecmo huelis anquiiitase ipan tanextili para anquimatise taya hualas. Tamis amotequi, antajtolpanextiani, pampa amo anteyolmelajtoque para hualas tatzacuiliti. Elis quej sejtos tonati huan oncas tzintayohuilot campa amojuanti. <sup>7</sup> Huan antajtolpanextiani tahuel anpinahuase pampa amo anquimatiyayaj taya hualayaya. Huan amojuanti cati antetonalitayayaj ayecmo anquimatise taya anquichihuase. San anmocatmatzacuase huan anmopinahuase pampa amo nimechnanquilis.”

<sup>8</sup> Pero na niMiqueas, amo quej nopa niiztoc. Nijpiya miyac ichicahualis Itonal TOTECO. Amo



nimajmahui niquinyolmelahuas masehualme ipan talme Judá huan ipan Israel para TOTECO quintatzacuiltis israelitame por inintajtacolhua pampa ya nopa xitahuac.

<sup>9</sup> Huajca xijtacaquilica ya ni antayacanani ipan Israel huan Judá. Anquicuesijcaitaj cati melahuac huan anquichihuj huijcoltic nochi cati xitahuac. <sup>10</sup> Anquitemitijtoque Jerusalén ica temictiani huan nochi tamanti tajtocoli. <sup>11</sup> Antayacanani, anquinequij masehualme ma amechtatahuica para antatajtolsencahuase. Antotajtzitzi, san antamachtíaj sinta anquitaniij tomi. Antajtolpanextiani, san antemachiltíaj TOTECO icamanal sinta amechtatahuíaj. Teipa anquichihuj quej anmotatzquilíaj ipan TOTECO. Huan anmohueyimatiij huan anquiiijtohuaj: “TOTECO itztoc tohuaya huan yeca amo teno cati fiero techajsis.” <sup>12</sup> Huan por amojuanti amotajtacolhua, amocualancaitacahua quisosolose altepet Jerusalén. Canactzi mocahuas quej se mili tapoxonili huan canactzi elis quej se tamontomit campa calsolohuj. Huan nopa tachiquili campa ijcatoc tiopamit, teipa elis se cuatitamit.

## 4

### *Nopa tepet ten TOTECO ipan itamiya tonali (Is. 2:2-4)*

<sup>1</sup> Pero teipa, ipan itamiya tonali, Jerusalén elis más taixmatili que nochi sequinoc altepeme ipan nochi taltipacti pampa nozona mosehuis cati quinnahuatis nochi talme. Huan masehualme

cati ehuanì campa hueli ipan taltipacti talojtitzì quipaxalose.

<sup>2</sup> Quena, masehualme cati ehuanì ipan campa hueli talme moilhuisse se ica seyoc: “Ma tiyaca tijpaxalotij itepe Toteco Dios. Ma tiqitatij itiopa ininTECO nopa israelitame. Yaya technextilis iojhui huan taya cuali para tijchihuase huan tijneltoquilise.” Pampa ipan nopa tonali TOTECO quinahuatis nochi taltipacti ten altepet Jerusalén huan ten nozona quisas icamanal.

<sup>3</sup> Yaya tetajtolsencahuas quema oncas cualanti tatajco ten nopa miyac tamanti masehualme campa hueli. Quena, quema mocualanis se tali cati tetic ica seyoc cati nojquiya tetic, yaya motajcoquetzas para quinyoltalis. Huan oncas tasehuilisti. Masehualme quitejtejtzonase inin-tepos cati ica tatehuyayaj para ica quichihuase azadones. Huan inincuataminhua quitejtejt-zonase para quichihuase huíngaros. Yon se tali ayecmo motananas para quitehuis seyoc tali, yon ayecmo aqui momachtis quenicatza tatehuis.

<sup>4</sup> Huan sesen masehuali mosiyajquetzas ica paquilisti itantita se icuatatoc huan sesen ixo-comecamil temacas hasta mocahuas. Ayecmo aqui quintemajmatis pampa TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quej nopa quijtojtoc. <sup>5</sup> Huajca masque nochi sequinoc talme ama ipan ni tonali quinhueyichihuaaj teteyome, ti-israelitame tijtoquilise TOTECO, yaya cati eliyaya toDios ten ipejya huan elis para nochipa.

*TOTECO sempa quinsentilis israelitame ten  
campa hueli talme*

<sup>6</sup> TOTECO quiijtohua: “Ipan nopa tonali niqinhualicas nomasehualhua cati metzcotique huan cati tahuel taijyohuijtoque campa quinhuicatoque. Quena, niqinsentilis nochi cati amo teno quipiyaj pampa niquintatzacuiltijtoc. <sup>7</sup> Huan ica inijuanti sempa nijchihuas se tali ica masehualme cati tejtetique. Huan na, niamoTECO, nielis niinintanahuatijca huan nitanahuatis ipan tepet ten nopa tonali huan para nochipa. <sup>8</sup> Huajca Jerusalén elis temachti quej se tamocuitahuijquet quintachilía iborregojhua ten huejcapa. Huan Jerusalén sempa quipiyas se tanahuatijquet ica hueyi tanahuatili campa hueli quej achtohuiya oncayaya.”

*Achtohui israelitame chocase por nopa tatzacuiltili cati hualas*

<sup>9</sup> Pero ama ipan ni tonali antahuejchihuase quej sihuame quema quinajsi inintacuajcualol para conepiyase. Amo anquipiyase se amotanahuatijca o se amotalnamictijca pampa ya mictose. Amo aqui amechmanahuis para amo amechajsis amotacuajcualol. <sup>10</sup> Huajca anJerusalén ehuan, xihuihuipicaca quej se sihuat cati taijyohuía para tatacatiltis. Xitahuejchihuaca pampa anquijyohuise nopa hueyi tacuajcualoli cati amechajsis. Amantzi monequi anquisase ipan ni amoaltepe huan anitztotij mila. Teipa amechhuicase ipan tali Babilonia. Pero nozona TOTECO yas para amechcohuati huan amechmajcahuas. Quena, hasta nepa se tonali TOTECO amechmaquixtiti inimaco amocualancaitacahua.

<sup>11</sup> Pero ama monechicojtoque inimasehualhua miyac talme cati amoca cualanij anJerusalén

ehuani. Quiijtohuaj: “Tijnequij tiquitase quema quixitinise huan quisosolose amoaltepe huan tahuel nempolijtoc mocahuas. Tijnequij tiquitase quema anmopinahuase.” <sup>12</sup> Pero injuanti amo quimatij TOTECO italnamiqulis, yon amo quimachilíaj nopa tatzacuiliti cati yaya moilhujtoc para quinchihuilis teipa. Se tonali yaya ininpa moquejquetzas amocualancaitacahua quej se quisentilía trigo huan ininpa nejnemi, huan quihuitequi chichahuac para quiquixtilis iyol.

<sup>13</sup> Huajca ipan nopa tonali TOTECO amechilhuis anisraelitame: “Ximotananaca huan ximoquejquetzaca ininpani amocualancaitacahua. Na niamoTECO nimechmacas chichahualisti. Anquipyase chichahualisti quej se tapiyali ica icuacua ten teposti huan iisti ten bronce. Huan anquinhuejhuelose miyaqui masehualme huan nochi iniricojyo amocualancaitacahua cati quitantoque ica istacatili, se tonali anquiselise para antechmacase. Quena, antechmacase quej se tacajchahualisti, niamoTeco, cati noaxca nochi taltipacti.”

## 5

### *Inincualancaitacahua ajsitoque*

<sup>1</sup> AnJerusalén ehuani, xiquinsentilica amosoldados para anmomanahuise ama, sinta anhuelij. Amocualancaitacahua ya quiyahualojtoque ni altepét Jerusalén. Quipinahualtise inintayacanca tali Israel ehuani. Quimaquilise ica se cuahuit ipan icampa.

*Tacatis se tanahuatijquet ipan pilaltepéti Belén*

<sup>2</sup> Masque amo más hueyi pilaltepetzí Belén Efrata quej sequinoc altepeme ipan tali Judá, pero no poná se tonali tacatis para ná se hueyi Tanahuatijquet cati quinnahuatis israelitame. Yaya nejnentihualajtoc hasta huejcajquiya pampa nochipa itztoc.

*TOTECO quintahuelcahuas imasehualhua hasta seyoc tonali*

<sup>3</sup> Huajca TOTECO quintahuelcahuas imasehualhua inimaco inincualancaitacahua hasta nopa tonali quema nopa sihuat cati monequi tatacatiltis, quitacatiltis icone. Teipa quena, iisraelita icnihua cati noja mocahuase ipan sequinoc talme campa quinhuicaque, sempa hualase ipan inintal.

*Quema tanahuatis TOTECO*

<sup>4</sup> Huan ipan nopa tonali yaya motananas ica ichicahualis TOTECO huan quinmocuitahuis imasehualhua ica ichicahualis TOTECO. Huan quihuicas itoca TOTECO iDios. Huan imasehualhua itztose ica temachili huan pajcaitztose. Huan campa huéli ipan taltipacti tahuel quihueyitepanitase. <sup>5</sup> Huan ten ya hualas tasehuilisti.

Quema nopa tali Asiria ehuaní quinequise calaquise ipan total para quisosolose tocalhua cati más cuali tasencahuali, ica ya tiquintalise tahuel miyaqui israelita tayacanani huan tamocuitahuiani cati tejtetique para quintanise.

<sup>6</sup> Huan ica macheta quinahuatise tali Asiria cati elqui ital Nimrod. Yaya techmanahuis inimaco Asiria ehuaní quema hualase para quitehuisse total huan quipanose tonepa.

<sup>7</sup> Huan ipan nochi taltipacti ipan nopa tonali, nopa israelitame mocahuase campa hueli quej quema TOTECO techtitanilía ajhuechti cati tasejseltía o at cati quixolonía xihuime. Nopa at cati techmaca amo quichiya hasta masehualme quinequij ma huetzi, yon amo mocahua quema masehualme quinequij ma mocahua. <sup>8</sup> Quena, nopa israelitame itztose ipan campa hueli talme inihuaya ten hueli tamanti masehualme. Huan nopa masehualme quinimacasise quej sequinoc tapiyalme ipan cuatitamit quiimacasij nopa hueyi tecuani León. Huan nopa israelitame cati mocahuase ipan nopa tonali tanahuatise campa hueli huan amo aquí huelis momanahuis iniixpa pampa itztose quej se tecuani cati nemi tatajco ten borregojme cati quinmictijtinemi huan quinhuejhuelojtinemi cati quinequi. <sup>9</sup> Quena, TOTECO quinmatananas israelitame huan quintzontamiltise nochi inincualancaitacahua.

<sup>10</sup> Huan TOTECO quiijtohua: “Ipan nopa tonali niquinsosolos nochi amotatehujca carrojhua huan amocahuayojhua cati ipan anmotemachijtose para anmomanahuisse.

<sup>11</sup> Nojquiya nitanahuatis ma quisosoloca amoaltepehua cati anmoilhuíaj temachti cati ipan anmotatíaj quema onca tatehuilisti. Quena, nijxitinis sesen tepamit cati quiyahualojtoc amoaltepehua pampa ayecmo monequis. <sup>12</sup> Huan nijososolos cati ica antenahualhuíaj huan ayecmo itztos yon se tenahualhujquet campa amajuanti.

<sup>13</sup> Huan niquinsosolos nochi teteyome huan taixcopincayome cati anquinhueyichihuj. Huan ayecmo quema anmotancuaquetzase

para anquihueyichihuase se tamanti cati tamachijchihuali. <sup>14</sup> Niquinquixtis nochi nopa taixcopincayome ten nopa teteyot Asera cati mopantía amohuaya huan niquinsosolos. Nojquiya nijxitinis nochi altepeme campa quinhueyichihuj teteyome. <sup>15</sup> Huan nopa talme cati amo techneltoquilise quimachilise nocualancayo, pampa niquintatzacuiltis chichahuac huan ica miyac cualanti.”

## 6

### *TOTECO quintatelhui israelitame*

<sup>1</sup> TOTECO quiijtohua: “Xijtacaquilica, anisraelitame, ximotananaca huan techcamaijix-namiquica sinta amo cuali nijchijtoc. Tacactoque nochi huejhueyi tepeme huan nochi tachiquilme cati antechilhuse.

<sup>2</sup> “Quena, nochi huejhueyi tepeme huan hasta campa motatzquilijtoc tali ma quitacaquilica cati na niamoTECO nijpiya para ica nimechtatelhuis anisraelitame. Pampa annomasehualhua, huan amohuaya nijpiya se cualanti. <sup>3</sup> Nomasehualhua, ¿taya fiero nimechchihuilijtoc para antechtahuelcahuase? ¿Ica taya nimehcuesojtoc? ¡Technanquilical!

<sup>4</sup> Pampa na nimechquixti ten tali Egipto campa san tapic antetequipanohuayayaj. Nopona quema anitztoyaj aniaxchua sequinoc masehualme, na nimechcojqui para nimechtojtomas. Huan nimechtitanili Moisés huan Aarón huan María para amechyacanase.

<sup>5</sup> “Nomasehualhua, amo anquielnamiquij Balac nopa tanahuatijquet ten tali Moab cati

quinequiyaya amechsosolos huan quitajtani nopa tajtolpanextijquet Balaam icone Beor ma amechtatelhui. Pero na nijfuerzajhui Balaam ma amechtiochihua. ¿Amo anquielnamiqij nochi cati yejyectzi nimechchihuili quema anitztoyaj ipan ojti ten Sitim hasta Gilgal? Nijchijqui para anquimatque para na, niamoTECO, huan nijchihua cati xitahuac.”

*Cati TOTECO quinequi para nopa tacame ma quichihuaca*

<sup>6</sup> ¿Quenicatza hueli tiajsitij iixpa TOTECO Cati Más Hueyi para tijhueyichihuase ica nochi cati amo cuali tijchijtoque? ¿Cuali tihualase iixpa ica becerros cati quiaxitijtoque se xihuit para tijmacase quej tacajc ahualisti?

<sup>7</sup> ¿Paquis TOTECO ica miyac mil tacajc ahualisti sinta amo tijchihuaj cati cuali? Masque nijmacasquía miles ten borregojme o tahuel miyac aceite cati quitemitisquía majtacti mil atajti, amo ya nopa quinequi. Masque nijmacasquía noachtohui cone por notaixpanolhua, yaya cati quisqui ipan notacayo por tajtacoli cati eltoc ipan noyolo, amo ica ya nopa paquis.

<sup>8</sup> TOTECO techilhujtoc catijqui cuali huan taya quinequi ma tijchihuaca. San quinequi ma tijchihuaca cati xitahuac, ma titetasojtaca huan ma tinejnemica ihuaya huan ma timoehcapanoca iixpa.

*Ma amo tacajcayahuaca*

<sup>9</sup> TOTECO camanalti chichahuac para nochi altepet Jerusalén ehuani. Masehualme cati talnamiqij quiimacasij huan quitepanitaj.



Huan TOTECO quijtohua: “Xijtacaquilica taya tatzacuilti hualas huan xijmatica na nijtitanoc.  
<sup>10</sup> Pero amojuant, amo ya nopa anquichihuj. Anmoricojchihuj ica tamanti cati pajpatiyo cati tachtecti. Huan quema antanamacaj, amo antemacaj ajsitoc quej monequi.  
<sup>11</sup> Temacht monequi nimechtatzacuiltis pampa anquitequihuj se tatamachihuali cati amo ajsi huan anquipiyaj teme cati quinquilohua para anquitalise ipan amobalanzas. <sup>12</sup> Nopa tominpiyani quitemitijtoque ininchajchaj ica miyac tamanti tachtecti huan nochi ininchaj ehuan istacatij huan tacajcayahuaj. <sup>13</sup> Yeca na nojquiya nijchihuas ximocococa huan nimechtahuisos. Nimechchihuas ximocahuaca san amomax por amotajtolhua. <sup>14</sup> Antacuase, pero amo quema anixhuise. Cati fiero amo quema amechcahuas. Masque miyac anpixcase, amo huelis anquajocuise para teipa. Huan cati anquajocuise, niamoteco niquinmactilis amocualancaitacahua cati amechtanise para ma quihuejhueloca. <sup>15</sup> Antocase, pero amo anpixcase. Masque ipan anmoquejquetzase olivos para anquiquixtilise aceite, amo anquipiyase yon se quentzi aceite para anmopolose pampa cati amechtanise quitequihuse. Huan anmoquejquetzase ipan xocomecat, pero amo oncas xocomeca at para anquise, pampa nochi cati amoaxca niquinmacas sequinoc.  
<sup>16</sup> Anquitoquilijtoque itanahuatilhua nopa fiero tanahuatijquet Omri huan ifiero ojhui tanahuatijquet Acab. Yeca na nijchihuas para ma quisosoloca amoaltepe. Huan nochi

sequinoc masehualme amechhuetzquilise por cati amopanti, anJerusalén ehuaní. Annomasehualhua, tahuel anmopinahuase.”

## 7

### *Israelitame quimachilijque para amo cuajcualme*

<sup>1</sup> Nelía fiero nijmati. Nijmati quej se cati quineq-uisquía quicuas se quesqui higos cati achtohui taicsi huan yahui campa cuame para quitequis huan yon se amo quipantía. Nijmati quej se cati yahui para quitequis xomecat huan yon se quechti amo onca, yon setzi amo mocahua para quicuasquía. <sup>2</sup> Ica na, masque nijtemohua se cati tetasoja ipan total, yon setzi ayecmo aquí. Amo aquí yon se tacat cati xitahuac. Nochi san tachixtoque para temictise huan quitoyahuase esti. Sesen quichihua taquetzti para quimasiltis huan quimictis iicni.

<sup>3</sup> Nochi quipiyaj miyac yajatili para tajtacolchi-huase hasta ica nochi ininchicahualis. Totaya-cancahua huan tojueces quintajtaníaj nochi ma quintaxtahuica para tetajtolsencahuase quej in-ijuanti quinequij. Cati tominpiyaj quinilhuíaj taya quinequij ma quinchihuilica huan ya nopa quichihuj nopa tequichihuani masque amo nesi sinta tasencajtoque. <sup>4</sup> Amo aquí yon se tequitiquet cati cuali. Cati más cuali itztoque quej huitzti cati tecocohua. Huan cati más xitahuac itztoque quej sahua mecat cati temasiltía. Pero nechcati-toc huala inintatzacuilitil. Ajsis nopa tonali cati amotajtolpanextijcahua cati temachti tachixtoyaj

amechyolmelajtoque para hualas. Huan ayecmo anquimatise taya anquichihuase.

<sup>5</sup> Huajca amo xijneltoquili mohuampo, yon amo ximotemachi ipan cati ihuaya ticochi pampa nojquiya mitzcajcayahuas. Más cuali amo ximolini iixpa. <sup>6</sup> Pampa ininconehea masehualme quinixpanose inintatahua. Huan ichpocame amo quitepanitase ininanhua, yon teyexhua amo quintepanitase iniyexnahua. Huan icualancaitacahua se masehuali, elise inijuanti cati itztoque ipan ichaj.

### *Miqueas motemachi ipan TOTECO Dios*

<sup>7</sup> Pero na nijtachilis TOTECO Dios para techpalehuis. Nimotemachis ipan yaya cati techmaquixtia. Quena, noTeco techtaquilis.

### *Se tonali Israel tatanis*

<sup>8</sup> Amojuanti annocualancaitacahua, amo xipaquica ica na. Pampa masque nihuetztoc, sempa nimotananas. Masque niitztoc ipan tzintayohuilot ama, teipa TOTECO techtaahuilis. <sup>9</sup> Huajca ama niquijyohuis icualancayo TOTECO pampa nitajtacolchijtoc ica ya. Nijchiyas hasta yaya camanaltis para techmanahuis. Nijpiyas noyolo hasta yaya quichihuas cati quinamiqui ica na. Se tonali techquixtis ten ni tzintayohuilot huan technalis campa taahuili. Huajca quena, niquitas para yaya quichihua san cati xitahuac. <sup>10</sup> Huan nojquiya nocualancaitacahua quiitase huan TOTECO quinpinahualtis cati techilhuiyayaj: “¿Canque itztoc moTECO Dios?” Huan na niquitas quema TOTECO ininpa moquejquetzas

nocualancaitacahua quej soquit cati eltoc callejtipa.

<sup>11</sup> Hualas tonali quema sempa tijcualchijchi-huase toaltepe huan mohueyilis nopa tali cati toaxca. <sup>12</sup> Ipan nopa tonali cati ehuan ipan miyac talme quiitaquij altepet Jerusalén. Hualase tali Asiria ehuan huan hasta cati ehuan nopa altepeme cati moyahualojque ica tepamit; ten tali Egipto hasta cati itztose nechca hueyat Eufrates. Hualase nochi cati ehuan ipan nopa talme ten ixalteno se hueyi at hasta ixalteno seyoc ixalteno hueyi at. Quiitaquij nochi cati ehuan ipan talme ten ipejya tepeme cati nechca hasta cati ehuan itamiya tepeme cati huejca. Nochi quipaxaloquij ipan toaltepe. <sup>13</sup> Pero tatzitzicatoc elis nopa talme por nochi fiero tamanti cati quichijtoque cati nopona ehuan.

### *Miqueas motatajti ica TOTECO*

<sup>14</sup> TOTECO, techyacana pampa timomasehualhua. Techmocuitahui quej se tamocuitahuijquet quinmocuitahuía iborregojhua huan quintilana ica icuachijcol huehueyac quema calaquisnequij campa mahuilili. Techcahuili tojuanti cati titztoque toselti campa cuatitamit, sempa ma titztoca campa temachtí. Techtamaca cuali quej tiquintamaca borregojme ica sacat cati sejselic quej eltoc ipan tali Basán huan Galaad. Quena, sempa ma tiitztoca ica yejyectzi quej achtohuiya.

### *TOTECO tananquili*

<sup>15</sup> [TOTECO camanalti:] “Na sempa nimechnex-tilis huejhueyi tamanti quej nopa tiochicahual-nescayot cati nijchijqui quema anquisque ipan tali Egipto.”

*Miqueas sempa camanalti*

<sup>16</sup> Sequinoc talme quiitase cati tijchihuas huan pinahuase pampa quiitase amo teno ipati in-inchicahualis. Pinahuase hasta mocamatzacuase huan monacastzacuase. <sup>17</sup> Quipipitzose nopa talcuajnexti quej cohuame. Quej cohuame cati mohuahuatatzaj, huihuipicatihualase ten campa motatiyayaj huan monextise ica hueyi majmajti moixpa ta, TOTECO Dios.

<sup>18</sup> Amo aqui seyoc Dios quej ta. Ta titetapopolhuía taixpanoli huan masque fiero quichijtoque momasehualhua cati mocahuaj yoltoque, tiquelcahua inintajtacolhua. Amo tijtalía moyoltipa cualanti pampa ta mitzpactía titeicnelía.

<sup>19</sup> Sempa tijpiyas hueyi moyolo ica tojuanti huan tijtaltocas totaixpanolhua. Quena, TOTECO, ticatzonpolihuiltis nochi totajtacolhua campa más huejcata ipan hueyi at. <sup>20</sup> Techtiochihuas quej tiquilhui tohuejcapan tata Jacob para tijchihuasquía huan techtasojtas quej tiquilhui Abraham. Nochi cati tiquintencahuili tohuejcapan tatahua huejcajquiya para tijchihuasquía, ya nopa tijtamichihuas.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e